
انفقي ولا تحصي
فيحصي الله عليك
40
HADITH
CHARITY
DİYANET İŞLERİ BAŞKANLIĞI

«قَالَ اللهُ تَبَارَكَ وَتَعَالٰى: يَا ابْنَ اٰدَمَ أَنْفِقْ أُنْفِقْ عَلَيْكَ»

"Dieu le Très-Haut a dit : 'O fils d'Adam, dépense et je dépense pour toi".

(Mouslim, Zakat, 36)





«أَنْفِقِى، وَلَا تُحْصِى، فَيُحْصِىَ اللهُ عَلَيْكِ...»

"Dépensez et ne retenez pas l'argent car sinon Allah ne vous donnera pas..."

(Mouslim, Zakat, 88)

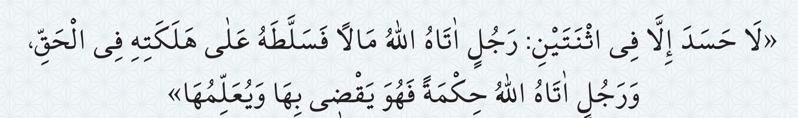
«مَا مِنْ يَوْمٍ يُصْبِحُ الْعِبَادُ فِيهِ إِلَّا مَلَكَانِ يَنْزِلَانِ فَيَقُولُ أَحَدُهُمَا:
اَللّٰهُمَّ أَعْطِ مُنْفِقًا خَلَفًا، وَيَقُولُ الْاٰخَرُ: اَللّٰهُمَّ أَعْطِ مُمْسِكًا تَلَفًا»

"Il n'est pas de jour où l'homme (se réveille) le matin sans que deux anges ne descendent (sur terre) ; L'un des deux dit : 'Dieu ! Donne à celui qui dépense (infaq) une compensation !' Quant à l'autre, il dit : 'Dieu ! Inflige une ruine à celui qui s'abstient (de dépenser)'".

(Boukhari, Zakat, 27)






«لَا حَسَدَ إِلَّا فِى اثْنَتَيْنِ: رَجُلٍ اٰتَاهُ اللّٰهُ مَالًا فَسَلَّطَهُ عَلٰى هَلَكَتِهِ فِى الْحَقِّ،
وَرَجُلٍ اٰتَاهُ اللّٰهُ حِكْمَةً فَهُوَ يَقْضِى بِهَا وَيُعَلِّمُهَا»

"Point d'envie, sauf en deux cas : un homme à qui Dieu donne une fortune et fait en sorte qu'il la dépense (pour la cause) de la vérité et un homme qui reçoit de Dieu la sagesse, et qui l'enseigne et juge selon elle".

(Boukhari, Zakat, 5)



«...إِنَّ هٰذَا الْمَالَ خَضِرَةٌ حُلْوَةٌ، فَمَنْ أَخَذَهُ بِسَخَاوَةِ نَفْسٍ بُورِكَ لَهُ فِيهِ،
وَمَنْ أَخَذَهُ بِإِشْرَافِ نَفْسٍ لَمْ يُبَارَكْ لَهُ فِيهِ كَالَّذِى يَأْكُلُ وَلَا يَشْبَعُ،
اَلْيَدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنَ الْيَدِ السُّفْلٰى»

"...Ces biens sont verdoyants et savoureux. Celui qui en prend sans avidité, cela lui sera béni ; et celui qui en prend avec avidité, cela ne lui sera pas béni, et il sera comme celui qui mange sans se rassasier. La main qui donne est au-dessus de celle qui reçoit".

(Boukhari, Zakat, 50)





«لَيْسَ الْغِنٰى عَنْ كَثْرَةِ الْعَرَضِ، وَلٰكِنَّ الْغِنٰى غِنَى النَّفْسِ»

"La richesse n'est pas dans l'abondance des biens,
la véritable richesse est plutôt celle de l'âme".

(Boukhari, Riqaq, 15)

«... فَوَاللهِ مَا الْفَقْرَ أَخْشٰى عَلَيْكُمْ، وَلٰكِنِّى أَخْشٰى عَلَيْكُمْ أَنْ تُبْسَطَ الدُّنْيَا عَلَيْكُمْ،
كَمَا بُسِطَتْ عَلٰى مَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ، فَتَنَافَسُوهَا كَمَا تَنَافَسُوهَا، وَتُهْلِكَكُمْ كَمَا أَهْلَكَتْهُمْ»

"...Je jure par Allah que ce n'est pas la pauvreté que je crains pour vous !
Je crains plutôt pour vous que la vie d'ici-bas ne soit étendue pour vous comme elle l'a été pour ceux qui sont venus avant vous, que vous vous concurrenciez la concernant comme ils se sont concurrencés et qu'alors elle vous fasse périr comme elle les a fait périr".

(Mouslim, Zuhd, 6)



«يَقُولُ ابْنُ اٰدَمَ: مَالِى، مَالِى قَالَ: وَهَلْ لَكَ، يَا ابْنَ اٰدَمَ مِنْ مَالِكَ إِلَّا مَا أَكَلْتَ فَأَفْنَيْتَ، أَوْ لَبِسْتَ فَأَبْلَيْتَ، أَوْ تَصَدَّقْتَ فَأَمْضَيْتَ؟»

"Le fils d'Adam répète sans cesse : mes biens ! mes biens ! Or, qu'est-ce que t'auras réellement profité de tes biens à la fin, ô fils d'Adam, sinon ce que tu auras mangé et consommé, ce que tu auras vêtu et usé ou ce dont tu auras fait l'aumône et qui est réservé pour toi (la rétribution dans l'au-delà) ?"

(Mouslim, Zuhd, 3)





«ظِلُّ الْمُؤْمِنِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ صَدَقَتُهُ»

"Le jour du jugement chaque personne restera sous l'ombre de son aumône".

(Ibn Hanbal, IV, 233)



«...وَالصَّدَقَةُ تُطْفِئُ الْخَطِيئَةَ كَمَا يُطْفِئُ الْمَاءُ النَّارَ...»

"...L'aumône éteint les péchés comme l'eau éteint le feu..."

(Tirmidhi, Jumuah, 79)



«إِنَّ الصَّدَقَةَ لَتُطْفِئُ غَضَبَ الرَّبِّ وَتَدْفَعُ مِيتَةَ السُّوءِ»

"L'aumône versée éteint la colère d'Allah (c'est un moyen par lequel Allah accorde une vie paisible à une personne et expie le mal qui pourrait lui arriver en échange d'un mal qui a été fait) et repousse la mauvaise mort".

(Tirmidhi, Zakat, 28)



«عَلٰى كُلِّ مُسْلِمٍ صَدَقَةٌ»

"Chaque musulman doit donner une aumône".

(Mouslim, Zakat, 55)

«اِتَّقُوا النَّارَ وَلَوْ بِشِقِّ تَمْرَةٍ، فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا، فَبِكَلِمَةٍ طَيِّبَةٍ»

"Protégez vous du feu, ne serait ce qu'avec la moitié d'une datte (*).
Et si vous ne trouvez pas alors avec une bonne parole".

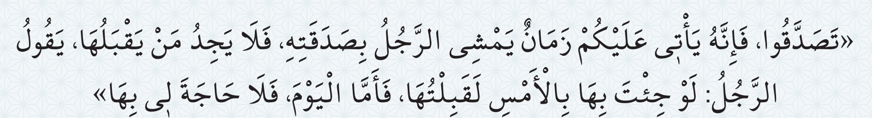
(*) c'est à dire en la donnant en aumône

(Mouslim, Zakat, 68)








«تَصَدَّقُوا، فَإِنَّهُ يَأْتِي عَلَيْكُمْ زَمَانٌ يَمْشِي الرَّجُلُ بِصَدَقَتِهِ، فَلَا يَجِدُ مَنْ يَقْبَلُهَا، يَقُولُ
الرَّجُلُ: لَوْ جِئْتَ بِهَا بِالْأَمْسِ لَقَبِلْتُهَا، فَأَمَّا الْيَوْمَ، فَلَا حَاجَةَ لِي بِهَا»

"Faites l'aumône. Car il viendra un temps où l'homme marchera en portant son aumône et ne trouvera personne pour l'accepter de lui. On lui dira : 'Si tu l'avais apportée hier, je l'aurais acceptée ; Mais aujourd'hui, je n'en ai nul besoin".

(Boukhari, Zakat, 9)





«مَا نَقَصَتْ صَدَقَةٌ مِنْ مَالٍ...»

"L'aumône que l'on fait ne diminue en rien les biens dont on dispose..."

(Mouslim, Birr, 69)





«... خَيْرُ الصَّدَقَةِ مَا كَانَ عَنْ ظَهْرِ غِنًى»

"...La meilleure aumône est celle qui est prélevée sur un surplus de biens"

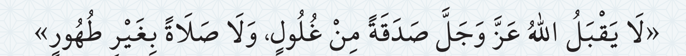
(Abu Daoud, Zakat, 39)

قَالَ رَجُلٌ لِلنَّبِيِّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: يَا رَسُولَ اللهِ! أَيُّ الصَّدَقَةِ أَفْضَلُ؟ قَالَ: «أَنْ تَصَدَّقَ وَأَنْتَ صَحِيحٌ حَرِيصٌ، تَأْمُلُ الْغِنٰى، وَتَخْشَى الْفَقْرَ، وَلَا تُمْهِلْ حَتّٰى إِذَا بَلَغَتِ الْحُلْقُومَ...»

"Un homme vint trouver le Prophète (s.a.w.) et lui dit : 'Ô Envoyé d'Allah, quelle aumône sera-t-elle la plus amplement récompensée ?' Le Prophète lui répondit : 'Quand tu donnes alors que tu es en bonne santé et avare, redoutant la pauvreté, ambitionnant la richesse. N'attendez pas le moment de mourir (pour donner l'aumône)..."

(Boukhari, Wasaya, 7)





«لَا يَقْبَلُ اللهُ عَزَّ وَجَلَّ صَدَقَةً مِنْ غُلُولٍ، وَلَا صَلَاةً بِغَيْرِ طُهُورٍ»

"Allah n'accepte jamais une aumône qui a été volée du butin avant l'avoir partagé ainsi qu'une prière sans purification"

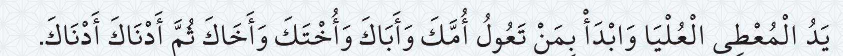
(Abu Daoud, Taharat, 31)

«اَلْيَدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنَ الْيَدِ السُّفْلٰى، وَابْدَأْ بِمَنْ تَعُولُ...»

"La main qui donne est meilleure que celle qui reçoit.
Commence (à dépenser) pour ceux qui sont sous ta charge..."

(Boukhari, Zakat, 18)





يَدُ الْمُعْطِى الْعُلْيَا وَابْدَأْ بِمَنْ تَعُولُ أُمَّكَ وَأَبَاكَ وَأُخْتَكَ وَأَخَاكَ ثُمَّ أَدْنَاكَ أَدْنَاكَ.

"La main du donneur est meilleure. Commence par ceux que tu as sous ta responsabilité à savoir ta mère, ton père, tes sœurs, tes frères. Puis continue par le degré de parenté".

(Nassai, Zakat, 51)



«إِنَّ الصَّدَقَةَ عَلَى الْمِسْكِينِ صَدَقَةٌ وَعَلٰى ذِى الرَّحِمِ اثْنَتَانِ: صَدَقَةٌ وَصِلَةٌ»

"L'aumône donnée à un pauvre vaut une, et celle donnée à la parenté vaut deux : l'aumône et le maintien des liens de parenté (silat al-rahim)".

(Nassai, Zakat, 82)





«لَيْسَ الْمُؤْمِنُ الَّذِى يَشْبَعُ وَجَارُهُ جَائِعٌ إِلٰى جَنْبِهِ»

"Le croyant n'est pas celui qui est rassasié alors que son voisin a faim".

(Bayhaqi, es-Sunenu'l-kubra, 10/7)

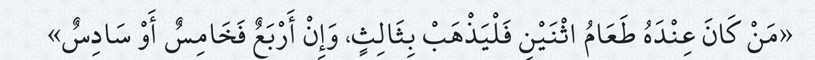


«إِذَا طَبَخْتَ مَرَقًا فَأَكْثِرْ مَاءَهُ، ثُمَّ انْظُرْ أَهْلَ بَيْتٍ مِنْ جِيرَتِكَ، فَأَصِبْهُمْ مِنْهَا بِمَعْرُوفٍ»

"Lorsque tu prépares un bouillon, augmentes-y la quantité d'eau puis offres-en un peu à ton voisinage".

(Mouslim, Birr, 143)





"Que celui qui a une nourriture pouvant suffire à deux personnes en ramène une troisième ! Et une cinquième ou sixième s'il a une nourriture qui peut suffire à quatre personnes".

(Boukhari, Mawaqitu's Salat, 41)



«إِنْ أَرَدْتَ أَنْ يَلِينَ قَلْبُكَ فَأَطْعِمِ الْمِسْكِينَ وَامْسَحْ رَأْسَ الْيَتِيمِ»

"Si tu veux que ton cœur s'attendrisse, nourrit un pauvre et caresse la tête d'un orphelin".

(Ibn Hanbal, II, 264)



«مَنْ قَبَضَ يَتِيمًا بَيْنَ الْمُسْلِمِينَ إِلٰى طَعَامِهِ وَشَرَابِهِ أَدْخَلَهُ اللهُ الْجَنَّةَ اَلْبَتَّةَ إِلَّا أَنْ يَعْمَلَ ذَنْبًا لَا يُغْفَرُ لَهُ»

"Quiconque accueille un orphelin parmi les musulmans pour l'élever, le nourrir et lui donner à boire, Allah l'admet sans aucun doute au paradis à moins qu'il n'ait commis un péché impardonnable".

(Tirmidhi, Birr, 14)



قَالَ رَسُولُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «أَنَا وَكَافِلُ الْيَتِيمِ فِى الْجَنَّةِ هٰكَذَا."
وَأَشَارَ بِالسَّبَّابَةِ وَالْوُسْطٰى وَفَرَّجَ بَيْنَهُمَا شَيْئًا»

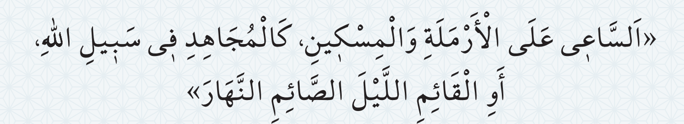
Le Messager d'Allâh (s.a.w.) a dit : "Moi et celui qui prend un orphelin en charge seront comme ceci au Paradis" ; et il rejoignit l'index et le majeur.

(Boukhari, Talaq, 25)









«اَلسَّاعِى عَلَى الْأَرْمَلَةِ وَالْمِسْكِينِ، كَالْمُجَاهِدِ فِى سَبِيلِ اللّٰهِ،
أَوِ الْقَائِمِ اللَّيْلَ الصَّائِمِ النَّهَارَ»

"Celui qui s'occupe de la veuve et du nécessiteux est comme le combattant dans le sentier d'Allah ou comme celui qui prie la nuit et jeûne le jour".

(Boukhari, Nafakat, 1)

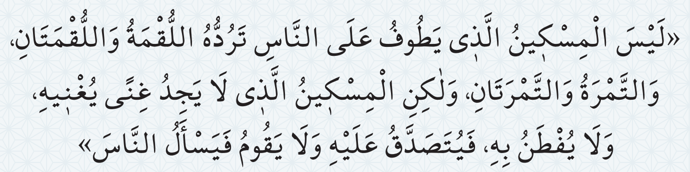


«فَرَضَ رَسُولُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ زَكَاةَ الْفِطْرِ طُهْرَةً لِلصَّائِمِ مِنَ اللَّغْوِ
وَالرَّفَثِ وَطُعْمَةً لِلْمَسَاكِينِ، مَنْ أَدَّاهَا قَبْلَ الصَّلَاةِ فَهِيَ زَكَاةٌ مَقْبُولَةٌ،
وَمَنْ أَدَّاهَا بَعْدَ الصَّلَاةِ فَهِيَ صَدَقَةٌ مِنَ الصَّدَقَاتِ»

Le Messager d'Allah (s.a.w.) a imposé l'aumône de la rupture du jeûne (Zakat al-fitr) car elle purifie le jeûneur des paroles futiles et indécentes, de même qu'elle est une nourriture pour les pauvres. Celui qui l'accomplit avant la prière, elle sera une Zakat acceptée, quant à celui qui la donne après la prière, elle ne sera qu'une aumône parmi les aumônes.

(Abu Daoud, Zakat, 18)




«لَيْسَ الْمِسْكِينُ الَّذِى يَطُوفُ عَلَى النَّاسِ تَرُدُّهُ اللُّقْمَةُ وَاللُّقْمَتَانِ،
وَالتَّمْرَةُ وَالتَّمْرَتَانِ، وَلٰكِنِ الْمِسْكِينُ الَّذِى لَا يَجِدُ غِنًى يُغْنِيهِ،
وَلَا يُفْطَنُ بِهِ، فَيُتَصَدَّقُ عَلَيْهِ وَلَا يَقُومُ فَيَسْأَلُ النَّاسَ»

"L'indigent n'est pas celui qui peut se contenter d'une bouchée ou deux, mais l'indigent est celui qui ne trouve pas de quoi se satisfaire et est timide ou qui n'insiste pas à demander aux gens..."

(Boukhari, Zakat, 53)





«إِنَّ اللهَ طَيِّبٌ يُحِبُّ الطَّيِّبَ، نَظِيفٌ يُحِبُّ النَّظَافَةَ،
كَرِيمٌ يُحِبُّ الْكَرَمَ، جَوَادٌ يُحِبُّ الْجُودَ»

"Allah est Propre, Il aime la propreté, Il est Bon, Il aime la bonté,
Il est Généreux, Il aime la générosité."

(Tirmidhi, Adab, 41)



«...لَا يَجْتَمِعُ الشُّحُّ وَالْإِيمَانُ فِى قَلْبِ عَبْدٍ أَبَدًا»

"...L'avarice et la foi ne peuvent pas résider dans le cœur en même temps".

(Nasai, Jihad, 8)

«لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ خِبٌّ وَلَا مَنَّانٌ وَلَا بَخِيلٌ»

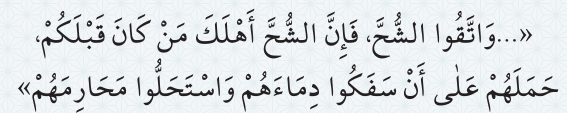
"Le provocateur, le manan (celui qui se vante du bien qu'il fait) et l'avare n'entreront pas au paradis".

(Tirmidhi, Birr, 41)









"...Préservez-vous de l'avarice, car elle a causé la ruine de ceux qui vous ont précédés, les a emportés à s'entretuer et à se permettre de se priver de leurs biens licites".

(Mouslim, Birr, 56)

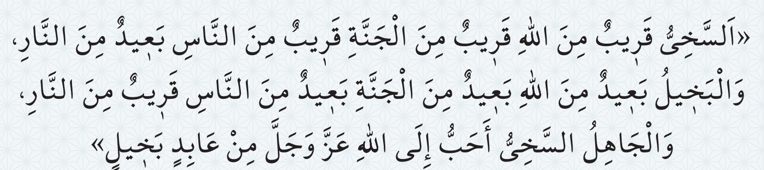


«اَللّٰهُمَّ إِنّى أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْبُخْلِ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنَ الْجُبْنِ،
وَأَعُوذُ بِكَ أَنْ أُرَدَّ إِلٰى أَرْذَلِ الْعُمُرِ...»

"Mon Dieu ! Je me mets sous Ta protection contre l'avarice, je me mets sous Ta protection contre la lâcheté et je me mets sous Ta protection afin de ne pas retomber dans l'âge le plus avilissant..."

(Boukhari, Deawât, 37)





"L'homme généreux est proche d'Allah, proche des gens, proche du paradis, éloigné de l'enfer. Et l'avare est éloigné d'Allah, éloigné des gens, éloigné du paradis, proche de l'enfer. D'ailleurs, un homme ignorant mais généreux est plus agréable à Allah qu'un dévot avare".

(Tirmidhi, Birr, 40)

«لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتّٰى يُحِبَّ لِأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ»

"Aucun de vous ne sera croyant jusqu'à ce qu'il aime pour son frère musulman ce qu'il aime pour lui même".

(Boukhari, Iman, 7)





«إِنَّ الْمُؤْمِنَ لِلْمُؤْمِنِ كَالْبُنْيَانِ يَشُدُّ بَعْضُهُ بَعْضًا»

"Le croyant est pour le croyant comme un édifice dont les briques se soutiennent les unes les autres".

(Boukhari, Salat, 88)

«مَنِ اسْتَعَاذَ بِاللهِ فَأَعِيذُوهُ، وَمَنْ سَأَلَ بِاللهِ فَأَعْطُوهُ، وَمَنْ دَعَاكُمْ فَأَجِيبُوهُ، وَمَنْ صَنَعَ إِلَيْكُمْ مَعْرُوفًا فَكَافِئُوهُ، فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا مَا [تُكَافِئُونَهُ] فَادْعُوا لَهُ حَتَّى تَرَوْا أَنَّكُمْ قَدْ كَافَأْتُمُوهُ»

"Celui qui demande refuge au nom de Dieu, donnez-lui refuge. Celui qui demande quelque chose au nom de Dieu, donnez-la lui. Celui qui vous invite, répondez à son invitation. Celui qui vous rend service récompensez-le, si vous ne disposez pas de quoi le faire, faites des invocations en sa faveur, jusqu'à ce que vous estimiez l'avoir récompensé".

(Abu Daoud, Zakat, 38)





«مَنْ نَفَّسَ عَنْ مُسْلِمٍ كُرْبَةً مِنْ كُرَبِ الدُّنْيَا نَفَّسَ اللّٰهُ عَنْهُ كُرْبَةً مِنْ كُرَبِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ،وَمَنْ يَسَّرَ عَلٰى مُعْسِرٍ يَسَّرَ اللّٰهُ عَلَيْهِ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ، وَمَنْ سَتَرَ عَلٰى مُسْلِمٍسَتَرَ اللّٰهُ عَلَيْهِ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ، وَاللّٰهُ فِى عَوْنِ الْعَبْدِ مَا كَانَ الْعَبْدُ فِى عَوْنِ أَخِيهِ»

"Celui qui soulage un croyant d'un souci parmi les soucis de l'ici-bas Allah le soulage d'un souci parmi les soucis de l'au-delà. Celui qui accorde une facilité à une personne en difficulté Allah lui facilite dans l'ici-bas et dans l'au-delà. Et celui qui couvre un musulman (c'est à dire ne dévoile pas un péché qu'il a fait) Allah le couvre dans l'ici-bas et dans l'au-delà. Et Allah aide son serviteur tant que le serviteur aide son frère".

(Abu Daoud, Adab, 60).